



Guide Pour Déclarer les Projets de la Prime



Index

Introduction.....	5
Qu'est-ce que l'outil pour les Projets de la Prime ?.....	5
À qui est destiné cet outil ?.....	5
Quand utiliser cet outil ?.....	5
Remarques importantes	6
Instructions	7
Se connecter	7
Sur la page d'accueil, sélectionnez Projets de la Prime	8
Cliquez sur « Créer un Nouveau Projet ».....	9
Remplissez le formulaire avec les informations sur le projet	9
Déclarer les Dépenses de la Prime	17
Ajouter des photos, des vidéos ou des documents	19

Contacter le Support Technique21

Annexe 22

Bienvenue

Nous apprécions le travail ardu que les Comités de Commerce Équitable et les Titulaires de Certificats du monde entier continuent de fournir pour rendre possibles des Projets de la Prime qui profitent aux individus, à des familles et des communautés.

Pour continuer de mettre en place des réseaux commerciaux qui bénéficient aux producteurs, Fair Trade USA® a besoin de l'aide des Titulaires de Certificats pour partager des informations sur l'impact des projets mis en œuvre. Afin de faciliter ce processus, nous avons créé un nouvel outil dans le Portail Partenaires qui vous permet d'envoyer plus facilement des informations sur vos projets.

Dans ce guide, vous trouverez des instructions qui décrivent étape par étape comment envoyer ses rapports en utilisant le portail, des exemples de rapports complétés et des questions fréquemment posées pour vous guider tout au long du processus.

Vos commentaires et suggestions pour améliorer l'outil sont les bienvenus, veuillez les envoyer à infoftcert@fairtradeusa.org

Introduction

Qu'est-ce que l'outil pour les Projets de la Prime ?

L'outil Projets de la Prime du Portail Partenaires est utilisé pour partager des informations sur des projets mis en œuvre à partir du Plan de la Prime du Commerce Équitable approuvé par l'Assemblée Générale.

À qui est destiné cet outil ?

A tous les Titulaires de Certificats qui utilisent le label Fair Trade Certified et qui ont implémenté des projets utilisant la Prime du Commerce Équitable, qu'il s'agisse de partenaires certifiés pour le Standard pour la Production Agricole (APS), les Pêcheries de Capture (CFS) et les Produits d'Usines (FPS) ou dans le cadre du Programme de Reconnaissance FLOCERT.

Quand utiliser cet outil ?

L'outil est disponible sur le Portail Partenaires et peut être utilisé à tout moment lorsqu'un projet doit être ajouté ou mis à jour. Cependant, il doit être utilisé pour mettre à jour les projets au moins une fois par an en janvier pour déclarer les dépenses de la Prime de l'année précédente.



Remarques importantes

Enregistrez uniquement les projets dans lesquels la Prime du Commerce Équitable a été investie et qui ont été exécutés en 2021 (le projet peut avoir débuté avant 2021).

Avant de commencer, assurez-vous de ce qui suit :

- **La personne responsable des déclarations des projets a-t-elle accès au Portail Partenaires ?**

Si la personne n'a pas de compte pour accéder au Portail Partenaires, merci de contacter Fair Trade USA via le Centre d'Aide à l'adresse suivante: <https://bit.ly/3NYy2Bc>

- **Vous avez oublié votre mot de passe pour vous connecter au Portail Partenaires ?**

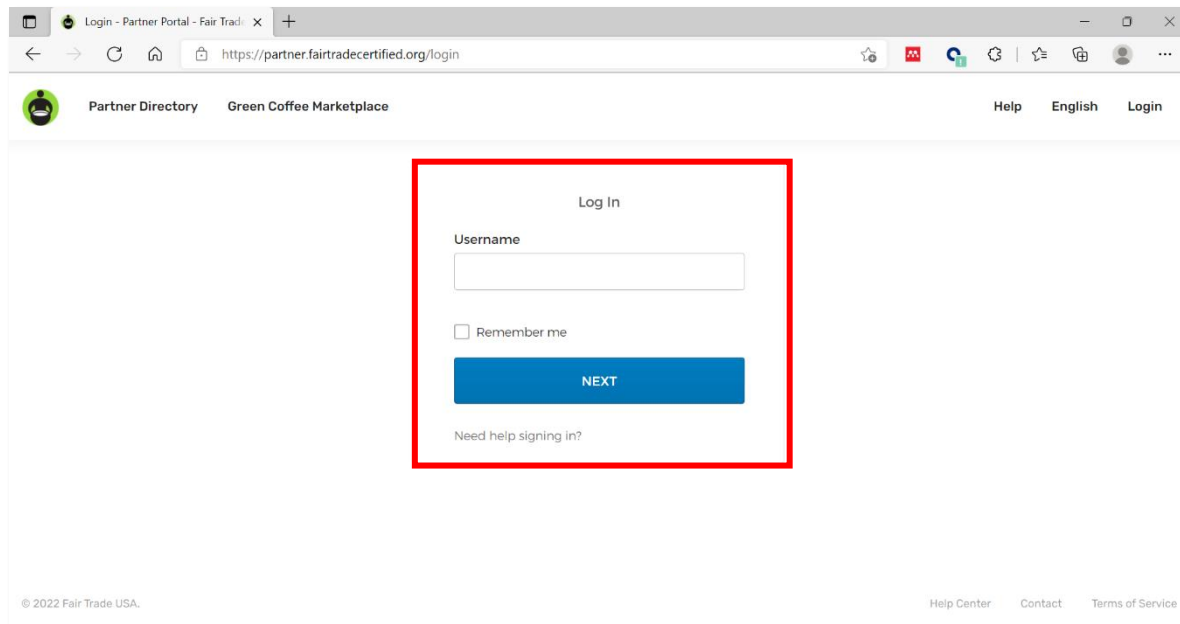
Visionnez le tutoriel vidéo suivant pour le restaurer automatiquement: <https://vimeo.com/719248721>

Nous vous recommandons de vous munir du Plan de la Prime et **des informations à jour sur les projets et les dépenses de la Prime**. Vous devriez aussi avoir des photos, des vidéos et des documents qui **fournissent des preuves** de l'impact généré.

Instructions

1 Se connecter

Connectez-vous au Portail Partenaires <https://partner.fairtradecertified.org/> . Connectez-vous en **saisissant votre nom d'utilisateur** (qui est l'adresse e-mail à laquelle vous avez reçu votre e-mail d'activation de compte) **et votre mot de passe.**



The screenshot shows a web browser window with the URL <https://partner.fairtradecertified.org/login>. The page header includes 'Partner Directory', 'Green Coffee Marketplace', 'Help', 'English', and 'Login'. The main content area is a 'Log In' form, which is highlighted with a red border. The form contains the following elements:

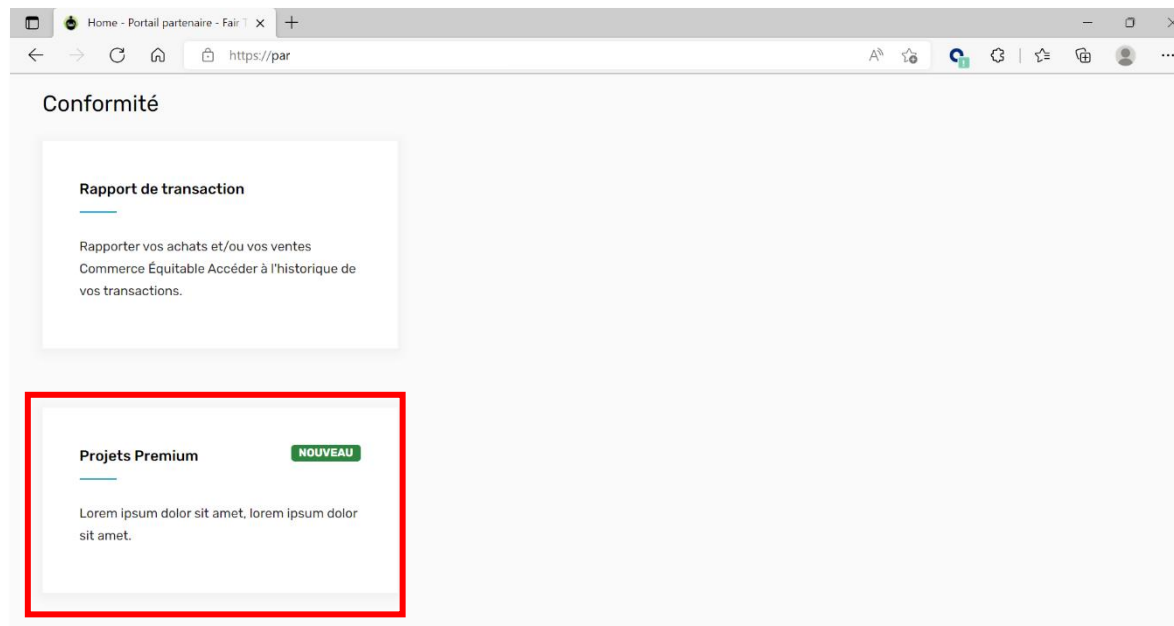
- A 'Username' label above a text input field.
- A checkbox labeled 'Remember me'.
- A blue button labeled 'NEXT'.
- A link labeled 'Need help signing in?' below the button.

At the bottom of the page, there is a copyright notice '© 2022 Fair Trade USA.' and links for 'Help Center', 'Contact', and 'Terms of Service'.

① Vous avez oublié votre mot de passe pour vous connecter au Portail Partenaires ? Regardez le tutoriel vidéo suivant pour le restaurer automatiquement: <https://vimeo.com/719248721>

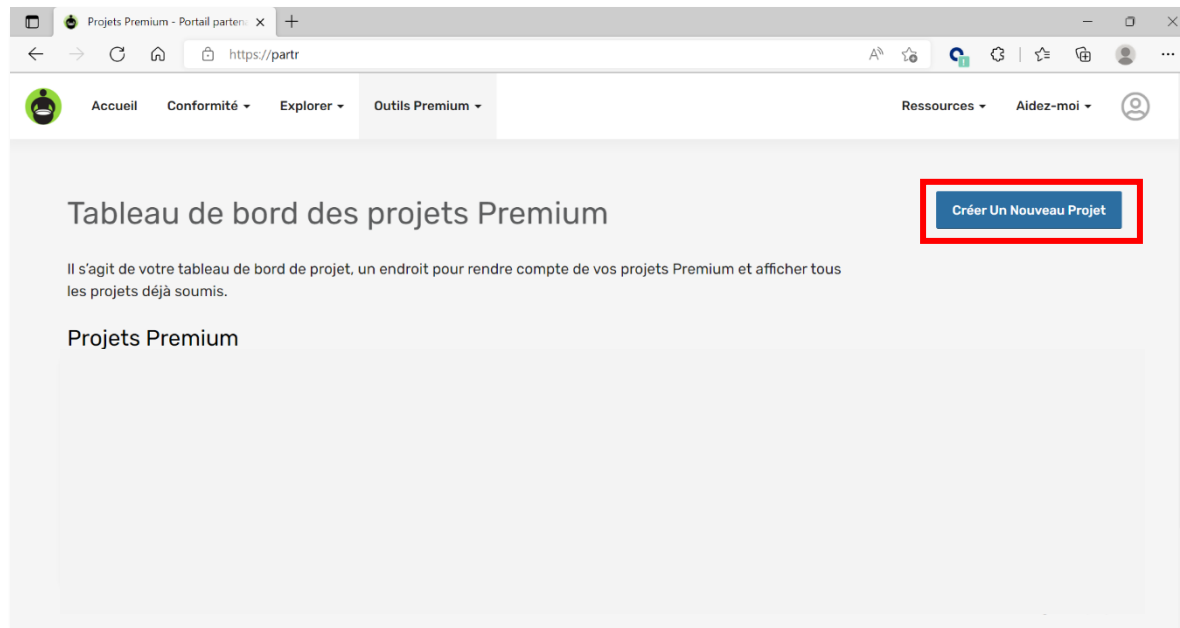
2 Sur la page d'accueil, sélectionnez Projets de la Prime

Une fois dans le Portail Partenaires, sélectionnez l'onglet « **Projets de la Prime** » sur la page d'accueil ou dans la barre de navigation en cliquant sur l'option « **Outils de la Prime** ».




3 Cliquez sur « Créer un Nouveau Projet »

Dans le tableau de bord, cliquez sur le bouton « **Créer un nouveau Projet** » situé en haut à droite.



4 Remplissez le formulaire avec les informations sur le projet

Vous verrez **un formulaire avec les sections obligatoires suivantes**, pour vous aider à comprendre que répondre dans chaque champ, cliquez sur  l'icône pour afficher le **texte explicatif**.

Projets Premium - Portail parten... x +

https://partner.fairtradecertified.org/premiumProjects

Accueil Conformité Explorer Outils Ressources Aidez-moi

Vue d'ensemble du projet Premium > Créer Un Nouveau Projet

Créer un nouveau projet

Nom de votre projet Premium * ? * Champs obligatoires

Description du projet * ?

100 caractères requis. 0/1000

Raison du projet * ?

100 caractères requis. 0/1000

Objectif du projet *

100 caractères requis. 0/1000

Pays du projet * ? Pays du projet

Date de début * ?

État/Province/Région a bénéficié * ? État/Province/Région a bénéficié

Budget ciblé * ? Budget ciblé Monnaie * ? USD \$

État du projet * ? État du projet

Sélectionnez une catégorie * ? Sélectionnez une catégorie

Nombre total de bénéficiaires * ? Nombre total de bénéficiaires

Sélectionner une sous-catégorie * ? Sélectionner une sous-catégorie

ANNULER SAUVEGARDER

Ressources

Didacticiel vidéo pour la création de projets
Découvrez comment signaler vos projets Premium à Fair Trade USA à l'aide du portail des partenaires.
[Vidéo](#)

Guide des projets de production de rapports
En savoir plus sur les processus de signalement de vos projets à Fair Trade USA.
[PDF](#)

Exemples de projets achevés
Affichez des exemples qui montrent comment les rapports de projet Premium doivent être remplis.
[PDF](#)

Nom de votre projet Premium

Quel est le nom du projet ?

Exemple: Construction d'écoles

Description du Projet

De quoi s'agit-il ? À qui bénéficie-t-il ? Qui d'autre est impliqué en dehors du Comité de Commerce Équitable ?

Exemple: Le projet consiste en la construction de deux écoles, une primaire et une secondaire, comprenant chacune 6 salles de classe d'une capacité de 20 élèves, une cour et 2 salles de bains pour les hommes et 2 pour les femmes. Il inclut en plus de cela, l'achat de meubles de base: chaises, bureaux et tableaux.

Les bénéficiaires sont les enfants de travailleurs Participants à la Prime du Commerce Équitable âgés de 6 à 15 ans.

Le projet a le soutien du ministère de l'Éducation, qui a accepté de fournir 6 enseignants pour donner cours dans les classes selon le programme d'éducation officiel, ainsi que le soutien de l'entreprise qui a mis à disposition 300 mètres carrés de terrain pour la construction.

Raison du Projet

Quel est le besoin identifié à partir de l'Évaluation des Besoins ? Quelles en sont les causes et les effets ?
Combien de personnes ont identifié le besoin ?

Exemple: Le besoin qui a été identifié est l'absence d'écoles proches de la communauté où vivent les travailleurs, dont l'une des causes est le faible développement des infrastructures d'éducation publique, ce qui signifie que les enfants et les adolescents n'ont pas accès à une éducation de base. Les gens envoient leurs enfants à l'école dans la communauté voisine à 30 kilomètres mais comme ils doivent dépenser de l'argent pour le transport, la fréquentation n'est pas quotidienne, c'est pourquoi 30% ont décidé d'abandonner l'école.

Objectif du projet

Quel est l'objectif ? Quels avantages offre-t-il ? Quels résultats escomptés doivent être obtenus ?

Exemple: L'objectif du projet est de fournir à la communauté un espace pour recevoir une éducation de base gratuite. Les résultats escomptés sont de réduire l'absentéisme scolaire et d'accroître l'alphabétisation.

Pays Bénéficiaire

Quel pays bénéficie de ce projet ?

Exemple: Mexique

État/Province/Région a Bénéficié

Quel État, province, région bénéficie de ce projet ?

Exemple: Chiapas

Statut du Projet

Sélectionnez l'un des statuts suivants:

- **Proposé:** Projet qui a été présenté mais qui n'a pas encore été approuvé.
- **Approuvé en attente de fonds:** Projet pour lequel des fonds de la Prime ont été accordés mais les fonds n'ont pas encore été mis à disposition.
- **Fonds approuvés disponibles:** Projet pour lequel des fonds de la Prime ont été accordés et les fonds ont été mis à disposition.
- **Continu:** Les projets qui seront poursuivis au-delà d'une année civile et prendront plusieurs années à mettre en œuvre ou à compléter. Dans certains cas, les primes allouées seraient utilisées d'une année à l'autre pour l'achèvement ou la poursuite d'un projet, p. ex. la construction d'une école.
- **En cours:** Le projet a été approuvé et a commencé et les travaux sont en cours pour une date d'achèvement déterminée, dans un avenir proche.
- **Reporté:** Le projet a été approuvé mais son lancement a été retardé jusqu'à nouvel ordre.
- **Rejeté:** Le projet a été proposé et n'a pas été approuvé.
- **Complété:** Le projet a été réalisé en utilisant le budget de dépenses de la prime alloué à cet effet.

Nombre total de Bénéficiaires

Saisissez le nombre total de personnes qui ont bénéficié ou bénéficieront du projet (il n'est pas nécessaire de préciser s'il s'agit d'enfants, de femmes, d'hommes, etc.).

Exemple: 120

- ① Si le nombre total de bénéficiaires varie d'une année à l'autre, quel nombre total de bénéficiaires dois-je saisir ? Saisissez le nombre total de bénéficiaires à la fin de l'année en cours, un seul nombre.

Date de Début

Sélectionnez dans le calendrier la date à laquelle le projet a commencé ou va commencer.

Exemple: 16/02/2017

Date de fin de projet

Si dans le statut du projet vous avez sélectionné "Terminé" vous devez sélectionner dans le calendrier la date à laquelle le projet a été terminé, si vous n'avez pas sélectionné cette option de statut il n'est pas obligatoire d'entrer la date de fin du projet.

Exemple: 20/02/2019

Budget Ciblé

Saisissez le budget estimé pour ce projet (le nombre entier).

Exemple: 900 000

- ① Dois-je indiquer le montant budgétisé dans le Plan de la Prime, le montant de la Prime reçu ou le montant dépensé jusqu'à présent ? Dans cette section, saisissez le montant budgétisé dans le Plan de la Prime.

Devise

La devise que vous sélectionnez pour votre projet sera aussi utilisée pour toutes les mises à jour.

Exemple: MXN

- ① Quelle devise dois-je utiliser pour enregistrer le budget? Sélectionnez la devise de votre choix. Veuillez noter que la même option de devise sera utilisée par défaut lors de la saisie ou de la mise à jour des dépenses du projet. L'option de devise ne peut être modifiée une fois qu'elle a été sélectionnée.

Catégorie et Sous-catégorie

Sélectionnez l'une des catégories et sous-catégories appropriées. Voir la liste complète en annexe (page 22).

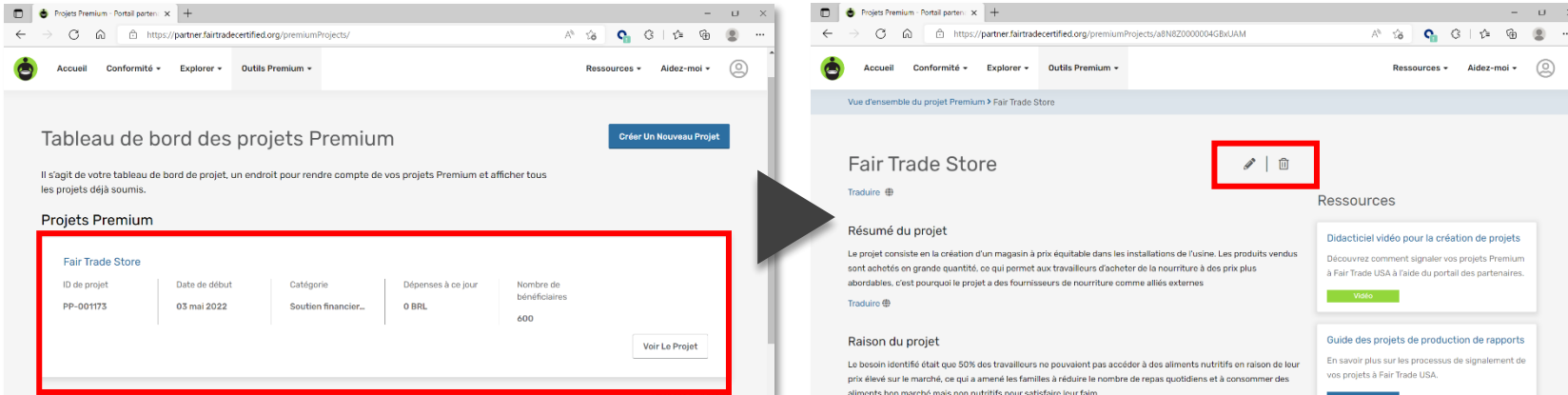
- ① Que dois-je sélectionner si le projet ne correspond à aucune des catégories ? Sélectionnez la catégorie qui décrit le mieux le projet.

Sauvegarder le formulaire.

Cliquez sur le bouton « **Sauvegarder** », vous verrez une barre verte avec le message « **Le projet a été enregistré avec succès** ». S'il y a des champs obligatoires sans réponse, vous serez automatiquement invité à les remplir.

Le projet a été enregistré avec succès

 Si j'ai saisi des informations incorrectes, comment puis-je les corriger ? Une fois le projet sauvegardé, tous les projets enregistrés apparaîtront dans le **tableau de bord** ; cliquez sur le projet que vous voulez modifier puis, cliquez sur le bouton « **Mettre à jour** ». Le nombre de mises à jour n'est pas limité.



The image shows two screenshots of the Fair Trade Store project management interface. The left screenshot displays the 'Tableau de bord des projets Premium' (Premium Projects Dashboard) with a table of projects. The right screenshot shows the 'Fair Trade Store' project details page with a red box highlighting the edit and delete icons.

Tableau de bord des projets Premium

Il s'agit de votre tableau de bord de projet, un endroit pour rendre compte de vos projets Premium et afficher tous les projets déjà soumis.

Projets Premium

ID de projet	Date de début	Catégorie	Dépenses à ce jour	Nombre de bénéficiaires
PP-001173	03 mai 2022	Soutien financier...	0 BRL	600


Fair Trade Store

Résumé du projet

Le projet consiste en la création d'un magasin à prix équitable dans les installations de l'usine. Les produits vendus sont achetés en grande quantité, ce qui permet aux travailleurs d'acheter de la nourriture à des prix plus abordables, c'est pourquoi le projet a des fournisseurs de nourriture comme alliés externes

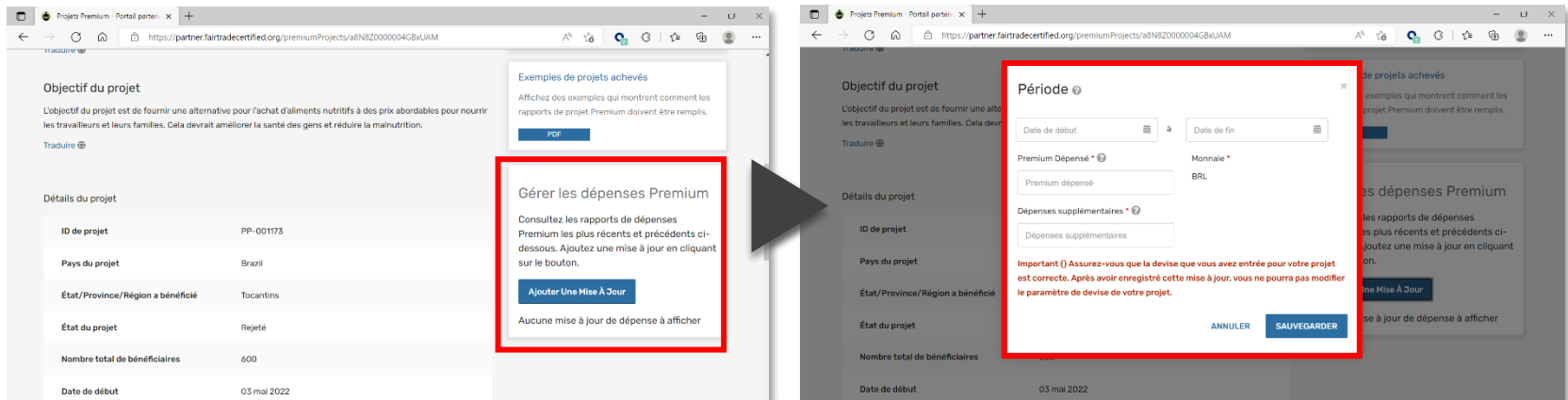
Raison du projet

Le besoin identifié était que 50% des travailleurs ne pouvaient pas accéder à des aliments nutritifs en raison de leur prix élevé sur le marché, ce qui a amené les familles à réduire le nombre de repas quotidiens et à consommer des aliments bon marché mais non nutritifs pour satisfaire leur faim.


 Comment puis-je savoir si Fair Trade USA a reçu mon rapport ? Tous les projets enregistrés sur le Portail Partenaires et complétés entièrement seront automatiquement sauvegardés dans la base de données de Fair Trade USA. En cas de questions, Fair Trade USA vous contactera par e-mail.

Déclarer les Dépenses de la Prime

Si la mise en œuvre du projet a débuté, indiquez les dépenses de la Prime dans la section « **Gérer les Dépenses de la Prime** ». Cliquez sur le bouton « **Ajouter une Mise à Jour** » ; ensuite, indiquez la période, le montant de la Prime dépensé et le montant des dépenses supplémentaires, le cas échéant ; cliquez sur « **Sauvegarder** ». Il est de bonne pratique de mettre à jour ces informations lorsque de nouvelles dépenses importantes ont lieu.



The image displays two screenshots of the Fair Trade USA portal interface. The left screenshot shows the 'Gérer les dépenses Premium' section with a red box highlighting the 'Ajouter une Mise à Jour' button. The right screenshot shows the 'Période' form with a red box highlighting the input fields for 'Date de début', 'Date de fin', 'Premium Dépensé', and 'Dépenses supplémentaires', along with the 'SAUVEGARDER' button.

 Quelle période dois-je indiquer si le projet a commencé avant 2021 ? Saisissez toutes les dépenses de la prime effectuées au cours de la dernière année.


① Qu'est-ce qu'une dépense supplémentaire ? Il s'agit de toutes les dépenses qui ne sont pas incluses dans le budget du projet.

① Si j'ai saisi des informations incorrectes, comment puis-je les corriger ? Une fois que vous avez saisi et enregistré les dépenses de la Prime, vous pourrez mettre à jour le montant de La Prime dépensé mais vous ne pourrez pas modifier la période de dépense. Pour corriger le montant de la Prime dépensé, vous devez cliquer sur l'icône « modifier » (l'icône en forme de crayon). Pour supprimer complètement une mise à jour, cliquez sur l'icône « supprimer » (l'icône en forme de corbeille) et confirmez la suppression.

The screenshot shows a web browser window with the URL <https://partr>. The page is titled 'Projets Premium - Portail parten...' and contains the following sections:

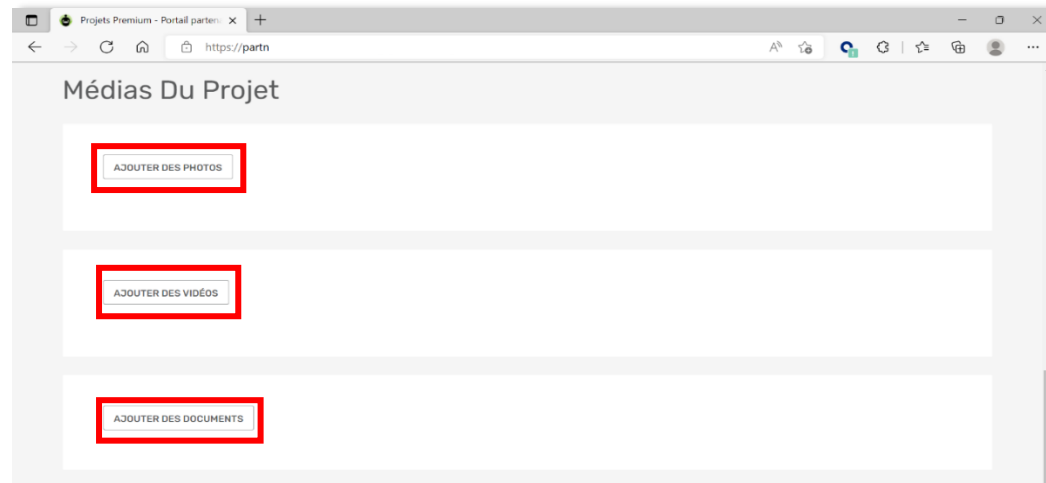
- Objectif du projet:** L'objectif du projet est de fournir une alternative pour l'achat d'aliments nutritifs à des prix abordables pour nourrir les travailleurs et leurs familles. Cela devrait améliorer la santé des gens et réduire la malnutrition. There is a 'Traduire' button.
- Détails du projet:** A table with the following data:


ID de projet	PP-001173
Pays du projet	Brazil
État/Province/Région a bénéficié	Tocantins
État du projet	Rejeté
Nombre total de bénéficiaires	600
Date de début	03 mai 2022
- Exemples de projets achevés:** Affichez des exemples qui montrent comment les rapports de projet Premium doivent être remplis. There is a 'PDF' button.
- Gérer les dépenses Premium:** Consultez les rapports de dépenses Premium les plus récents et précédents ci-dessous. Ajoutez une mise à jour en cliquant sur le bouton. There is an 'Ajouter Une Mise À Jour' button.
- 01 avr. 2022:** A row with a date and a red box containing a pencil icon (edit) and a trash can icon (delete).
- Période:** 01 janv. 2022 - 01 avr. 2022
- Prime dépensée à ce jour:** 20.000 BRL
- Dépenses supplémentaires:** 0 BRL

 Quel montant dois-je saisir si l'implémentation du projet n'a pas commencé ? Dans ce cas, il n'est pas nécessaire de saisir des dépenses.

Ajouter des photos, des vidéos ou des documents

Vous pouvez ajouter des fichiers **à partir de votre ordinateur ou d'Internet**.



 Vous avez terminé ! Vous avez complété l'enregistrement. En cas de questions, Fair Trade USA contactera votre organisation. Veuillez répéter le processus pour tout projet supplémentaire.



Contacter le Support Technique

Pour toute aide supplémentaire, écrivez à :

infoftcert@fairtradeusa.org

Horaires de bureau du lundi au vendredi de 8h00 à 16h00 PST.

Annexe

Catégorie	Sous-catégorie
Éducation	Infrastructure (bâtiments, ordinateurs portables, Wi-Fi, etc.)
	Aide Financière (frais de scolarité, bourses, prêts, bourses)
	Fournitures Scolaires (livres, uniformes, etc.)
	Développement Professionnel pour Éducateurs
	Tutorat
	Services scolaires (programmes parascolaires, repas scolaires, transport vers et de l'école, par ex. bus scolaire)
	Salaires et Frais de Fonctionnement de l'École (salaires des enseignants, frais d'entretien, etc.)

	Infrastructure (bâtiments, ordinateurs, Internet, etc.)
	Autres
Services sociaux	Services de Soins (garde d'enfants, soins aux personnes âgées, etc.)
	Subvention de l'approvisionnement de magasins ou de produits
	Transport (transport gratuit ou subventionné, transport pour personnes handicapées, etc.)
	Activités Récréatives (parcs, sports, fitness, clubs, tourisme, etc.)
	Services de protection de la famille (soutien parental, conseils et orientation, etc.)
	Sécurité (agences de sécurité privées, éclairage public, etc.)
	Biens et Services pour les travailleurs et les familles
	Programmes sur le Genre et l'Égalité

	Philanthropie ou service communautaires
	Services aux producteurs membres
	Autres
Besoins de base	Installations sanitaires (toilettes, etc.)
	Alimentation et Nutrition (distribution de nourriture, nourriture à coût réduit, repas scolaires gratuits, équipement de préparation des aliments, etc.)
	Accès à l'Eau (construction/entretien de puits, infrastructure d'eau courante)
	Abri Sécurisé
	Autres
Soins de santé	Soins Généraux (médecine générale, toxicomanie, services de santé mentale, soins de la vue, soins dentaires, etc.)
	Transport pour les soins de santé

	Soins d'Urgence
	Services de soins en santé mentale
	Soins Préventifs (nutrition, éducation communautaire, conseils & orientation, etc.)
	Accès à l'Assurance Maladie
	Médicaments et Ordonnances (médicaments subventionnés, accès aux médicaments, etc.)
	Soins de santé pour les femmes (gynécologie et obstétrique, examens de mammographie, dépistage du cancer de l'ovaire, vaccination contre le VPH et l'hépatite B et prévention des maladies sexuellement transmissibles)
	Vaccinations générales, par exemple contre la grippe, etc.
	Autres

Logement	Améliorations de maisons (rénovation, accès électrique, mises à niveau de la plomberie, systèmes de sécurité, etc.)
	Accès au logement (offre de logements pour travailleurs, etc.)
	Logements Neufs (planification, développement, construction, etc.)
	Soutien Financier (hypothèques, prêts pour rénovation de domiciles, assurance habitation, etc.)
	Logements d'Urgence (logements de secours en cas de catastrophe, logements pour migrants, etc.)
	Autres
Environnement	Atténuation/adaptation aux changements climatiques (énergie propre, agroforesterie, etc.)
	Élimination/recyclage des déchets

	Diversification des Récoltes
	Gestion des déchets (collecte des ordures, installations de recyclage, etc.)
	Gestion des Ravageurs
	Eau Propre
	Efforts pour le développement durable.
	Autres
Soutien financier/Bien-être économique	Fonds de Secours en cas de Catastrophe (subventions d'urgence, etc.)
	Pension et Retraite
	Revenus et services bancaires
	Épargnes et investissements
	Planification de la retraite

	Sécurité économique
	Niveau de vie
	Investissements agricoles (intrants agricoles subventionnés, foresterie, conversion biologique, etc.)
	Investissement dans les organisations de producteurs
	Paiements de primes de récoltes (paiements de primes supplémentaires aux membres)
	Dons de bienfaisance et dons communautaires
	Autres
Investissements dans la production et l'infrastructure	Routes ou transports (construction de routes, améliorations des routes, améliorations de l'accès aux installations agricoles)
	Installations agricoles ou industrielles (investissement dans des améliorations et des innovations dans les installations de production)

	Investissement foncier (achat de nouvelles terres pour la production ou l'investissement) Installations agricoles ou industrielles (investissement dans des améliorations et des innovations dans des installations de production)
	Services de vulgarisation agricole
	Intrants de production (engrais, achat de semis, etc.)
	Services de crédit et de financement pour les membres
	Autres
Bien-être & Services aux employés	Activités relatives aux droits des travailleurs (formations, transport pour les réunions, etc.)
	Rétention des employés (investissements dans la satisfaction des employés, etc.)
	Services pour les travailleurs et les familles
	Pensions (les employeurs aident les travailleurs à prendre leur retraite)

	Possibilité de primes pour les travailleurs
	Accès facilité à la technologie (Wi-Fi, etc.)
	Ressources humaines et services administratifs
	Services de crédit et de financement pour les membres
	Salaires et traitements (y compris les primes)
	Soutien à la formation professionnelle
	Autres
Services liés aux programmes	Coûts de certification et d'audit (sélection, installations de recyclage, etc.)
	Coûts de la gestion de la Prime du Commerce Équitable
	Autres

